



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/1999/4
30 November 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

(Шестидесят первая сессия, 8-11 февраля 1999 года,
пункт 12 с) повестки дня)

ПРИМЕНЕНИЕ ЛЕТНЕГО ВРЕМЕНИ

Записка секретариата

Введение

1. Решения Комиссии по этому вопросу приводятся в приложениях 1-4.
2. Ниже приводятся замечания, высказанные на пятьдесят второй сессии Рабочей группы по железнодорожному транспорту (5-7 октября 1998 года) и шестидесятой сессии Комитета по внутреннему транспорту (12-16 января 1998 года), а также принятые на этих сессиях решения.

Просьба иметь в виду, что распространение документов Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) более не является "ограниченным". В связи с этим секретариат принял новую систему нумерации, в соответствии с которой все рабочие документы будут иметь следующее обозначение: TRANS/год/порядковый номер. Доклады, предварительные повестки дня, резолюции и основные публикации будут обозначаться в соответствии с прежней системой нумерации (например, ECE/TRANS/124).

Комитет по внутреннему транспорту

3. На своей шестидесятой сессии Комитет заслушал сообщение представителя Европейской комиссии о том, что в соответствии с восьмой директивой Европейского парламента (ЕП) и Совета ЕС (27 июля 1997 года) в Европейском союзе были определены согласованные сроки введения и отмены летнего времени на 1998-2001 годы, а именно последнее воскресенье марта и последнее воскресенье октября.

4. Учитывая преимущества общих сроков применения летнего времени в странах - членах ЕЭК, Комитет поддержал позицию Рабочей группы и настоятельно просил правительства в будущем также обеспечить согласованные сроки введения и отмены летнего времени в Европе.

5. Комитет обратился к правительствам с просьбой изучить возможность распространения сроков применения летнего времени на более длительный период и обеспечить, чтобы среднесрочный период применялся в одни и те же годы во всех европейских странах ЕЭК (ЕСЕ/TRANS/125, пункты 91-92).

Рабочая группа по железнодорожному транспорту

6. Рабочая группа ознакомилась с подготовленным секретариатом документом об общем порядке применения летнего времени в Европе (TRANS/SC.2/1998/16).

7. Учитывая преимущества общих сроков применения летнего времени для стран - членов ЕЭК, Рабочая группа вновь обратилась к правительствам с просьбой в будущем также стремиться к согласованию сроков введения и отмены летнего времени в Европе.

8. Для того чтобы продолжить обсуждение порядка применения летнего времени, Рабочая группа обратилась к правительствам и ЕК с просьбой представить в секретариат информацию о порядке применения летнего времени, которая будет рассмотрена на ее следующей сессии.

9. Кроме того, Рабочая группа просила правительства изучить возможность распространения сроков применения летнего времени на более длительный период и предусмотреть, чтобы среднесрочный период применялся в одни и те же годы во всех европейских странах (TRANS/SC.2/190, пункты 70-76).

* * *

10. В целях создания основы для дальнейшего обсуждения вопросов, связанных с применением летнего времени, секретариат представляет следующую информацию:

- i) изменение официального времени (летнее время) в европейских странах - членах ЕЭК в 1998 году (см. приложение 5); представленная ранее информация о порядке применения летнего времени была распространена в 1996, 1997 и 1998 годах в документах TRANS/R.438, TRANS/SC.2/1997/6 и TRANS/1998/5;
- ii) применение летнего времени в течение среднесрочного периода (см. приложение 6).

11. Данная информация получена на основе опросов, проведенных секретариатом ЕЭК в ходе шестидесятой сессии Комитета по внутреннему транспорту (12-16 января 1998 года), а также сведений, представленных впоследствии компетентными органами соответствующих стран.

Приложение 1

РЕШЕНИЕ Н (38), ПРИНЯТОЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИЕЙ
НА ЕЕ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ

Н (38) ВВЕДЕНИЕ И СОГЛАСОВАНИЕ ЛЕТНЕГО ВРЕМЕНИ В ЕВРОПЕ

Европейская экономическая комиссия постановила:

1. принять к сведению доклад Исполнительного секретаря Е/ЕСЕ/1056, рекомендации Комитета по внутреннему транспорту и документ TRANS/R.174;
 2. рекомендовать:
 - i) чтобы все правительства, которые применяют или будут применять летнее время, прилагали дальнейшие усилия, направленные на согласование в среднесрочном плане сроков применения летнего времени в европейских странах - членах Европейской экономической комиссии;
 - ii) чтобы в случае возникновения трудностей правительства принимали решение относительно летнего времени по крайней мере за год до его введения и соответственно информировали Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии;
 - iii) чтобы впредь правительства устанавливали, по возможности, переход на летнее время на последнее воскресенье марта, а конец летнего времени - на последнее воскресенье сентября;
 3. просить Исполнительного секретаря представить Комиссии на ее тридцать девятой сессии доклад о ходе выполнения данного решения.
-

Приложение 2

РЕШЕНИЕ F (39), ПРИНЯТОЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИЕЙ
НА ЕЕ ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

F (39) ВВЕДЕНИЕ И СОГЛАСОВАНИЕ ЛЕТНЕГО ВРЕМЕНИ В ЕВРОПЕ

Европейская экономическая комиссия постановила:

1. принять к сведению доклад Исполнительного секретаря E/ECE/1074, рекомендации Комитета по внутреннему транспорту и документ TRANS/R.201;
 2. рекомендовать всем правительствам предпринимать дальнейшие усилия в целях унификации в среднесрочном плане сроков применения летнего времени в европейских странах - членах ЕЭК;
 3. рекомендовать правительствам принимать также меры по согласованию часа перехода на летнее время и часа его отмены; и
 4. просить Исполнительного секретаря представить Комиссии на ее сороковой сессии доклад об осуществлении данного решения (E/ECE(XXXIX)/L.13).
-

Приложение 3

РЕШЕНИЕ Е (42), ПРИНЯТОЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИЕЙ
НА ЕЕ СОРОК ВТОРОЙ СЕССИИ

Е (42) ПРИМЕНЕНИЕ ЛЕТНЕГО ВРЕМЕНИ

Европейская экономическая комиссия постановила:

1. вновь предложить все странам - членам ЕЭК вводить летнее время в соответствии с решениями Н (XXXVIII) и F (XXXIX);
 2. рекомендовать в будущем осуществлять переход на летнее время и отменять его в 1 час. 00 мин. по среднегринвичскому времени в соответствии с решением, принятым на сорок шестой сессии Комитета (ECE/TRANS/61, пункт 188);
 3. рекомендовать вводить летнее время на единой основе в течение, по возможности, наиболее продолжительного периода, но не менее трех лет.
-

Приложение 4

РЕШЕНИЕ G (43), ПРИНЯТОЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИЕЙ
НА ЕЕ СОРОК ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

G (43) ПРИМЕНЕНИЕ ЛЕТНЕГО ВРЕМЕНИ

Европейская экономическая комиссия,

принимая к сведению доклад Исполнительного секретаря под условным обозначением E/ECE/1159,

1. вновь предлагает всем странам - членам ЕЭК вводить летнее время в соответствии с решениями H (XXXVIII), F (XXXIX) и E (42);
 2. предлагает правительствам стран - членов ЕЭК рассмотреть вопрос о разработке таких положений, чтобы среднесрочный период летнего времени применялся во всех европейских странах - членах ЕЭК в одни и те же годы;
 3. просит Исполнительного секретаря представить Комиссии на ее сорок четвертой сессии доклад об осуществлении настоящего решения.
-

Приложение 5

ПРИМЕНЕНИЕ ЛЕТНЕГО ВРЕМЕНИ В ЕВРОПЕЙСКИХ СТРАНАХ - ЧЛЕНАХ ЕЭК В 1998 ГОДУ

	ПРИМЕНЕНИЕ ЛЕТНЕГО ВРЕМЕНИ		ПЕРИОД		ЧАС ПЕРЕХОДА ПО МЕСТНОМУ ВРЕМЕНИ 1/		ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ
	ДА	НЕТ	С	ПО	ПЕРЕХОД НА ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ	ОТМЕНА ЛЕТНЕГО ВРЕМЕНИ	
АЛБАНИЯ	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
АНДОРРА	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
АВСТРИЯ*	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
БЕЛАРУСЬ	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+3	3 ч. 00 мин. СВГМ+4	СВГМ+4
БЕЛЬГИЯ*	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
БОЛГАРИЯ	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+2	3 ч. 00 мин. СВГМ+3	СВГМ+3
ХОРВАТИЯ	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
КИПР	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
ДАНИЯ*	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
ЭСТОНИЯ	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	4 ч. 00 мин. СВГМ+3	СВГМ+3
ФИНЛЯНДИЯ*	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	4 ч. 00 мин. СВГМ+3	СВГМ+3
ФРАНЦИЯ*	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
ГЕРМАНИЯ*	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
ГРЕЦИЯ*	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	4 ч. 00 мин. СВГМ+3	СВГМ+3

	ПРИМЕНЕНИЕ ЛЕТНЕГО ВРЕМЕНИ		ПЕРИОД		ЧАС ПЕРЕХОДА ПО МЕСТНОМУ ВРЕМЕНИ 1/		ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ
	ДА	НЕТ	С	ПО	ПЕРЕХОД НА ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ	ОТМЕНА ЛЕТНЕГО ВРЕМЕНИ	
ВЕНГРИЯ	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. SVGМ+1	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	SVGМ+2
ИСПАНИЯ		X					
ИРЛАНДИЯ*	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	1 ч. 00 мин. SVGМ	2 ч. 00 мин. SVGМ+1	SVGМ+1
ИТАЛИЯ*	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. SVGМ+1	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	SVGМ+2
ЛАТВИЯ	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	4 ч. 00 мин. SVGМ+2	SVGМ+2
ЛИХТЕНШТЕЙН	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. SVGМ+1	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	SVGМ+2
ЛИТВА	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	4 ч. 00 мин. SVGМ+3	SVGМ+3
ЛЮКСЕМБУРГ*	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. SVGМ+1	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	SVGМ+2
МАЛЬТА	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. SVGМ+1	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	SVGМ+2
МОНАКО	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. SVGМ+1	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	SVGМ+2
НИДЕРЛАНДЫ*	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. SVGМ+1	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	SVGМ+2
НОРВЕГИЯ	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. SVGМ+1	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	SVGМ+2
ПОЛЬША	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. SVGМ+1	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	SVGМ+2
ПОРТУГАЛИЯ*	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	1 ч. 00 мин. SVGМ	2 ч. 00 мин. SVGМ+1	SVGМ+1
РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. SVGМ+3	3 ч. 00 мин. SVGМ+4	SVGМ+4
РУМЫНИЯ	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	4 ч. 00 мин. SVGМ+3	SVGМ+3
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. SVGМ+3	3 ч. 00 мин. SVGМ+4	SVGМ+4
САН-МАРИНО	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. SVGМ+1	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	SVGМ+2
СЛОВАКИЯ	X		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. SVGМ+1	3 ч. 00 мин. SVGМ+2	SVGМ+2

	ПРИМЕНЕНИЕ ЛЕТНЕГО ВРЕМЕНИ		ПЕРИОД		ЧАС ПЕРЕХОДА ПО МЕСТНОМУ ВРЕМЕНИ 1/		ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ
	ДА	НЕТ	С	ПО	ПЕРЕХОД НА ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ	ОТМЕНА ЛЕТНЕГО ВРЕМЕНИ	
СЛОВЕНИЯ	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
ИСПАНИЯ*	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
ШВЕЦИЯ*	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
ШВЕЙЦАРИЯ	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
БЫВШАЯ ЮГОСЛАВСКАЯ РЕСПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2
ТУРЦИЯ	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	1 ч. 00 мин. СВГМ+2	2 ч. 00 мин. СВГМ+3	СВГМ+3
УКРАИНА	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	4 ч. 00 мин. СВГМ+3	СВГМ+3
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО*	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	1 ч. 00 мин. СВГМ	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	СВГМ+1
ЮГОСЛАВИЯ	Х		29 МАРТА	25 ОКТ.	2 ч. 00 мин. СВГМ+1	3 ч. 00 мин. СВГМ+2	СВГМ+2

1/ Напоминается, что в соответствии с решением Е (42) Комиссии переход на летнее время и его отмена осуществляются в 1 час. 00 мин. по среднегринвичскому времени.

* Страны - члены Европейского союза.

ЕВРОПЕЙСКИЕ СТРАНЫ - ЧЛЕНЫ ЕЭК, ПРИМЕНЯЮЩИЕ ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ
В 1998 ГОДУ

	Введение	Отмена
	29.3	25.10
АЛБАНИЯ		
АНДОРРА		
АВСТРИЯ		
БЕЛАРУСЬ		
БЕЛЬГИЯ		
БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА		
БОЛГАРИЯ		
ХОРВАТИЯ		
КИПР		
ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА		
ДАНИЯ		
ЭСТОНИЯ		
ФИНЛЯНДИЯ		
ФРАНЦИЯ		
ГЕРМАНИЯ		
ГРЕЦИЯ		
ВЕНГРИЯ		
ИРЛАНДИЯ		
ИТАЛИЯ		
ЛАТВИЯ		
ЛИХТЕНШТЕЙН		
ЛИТВА		
ЛЮКСЕМБУРГ		
МАЛЬТА		
МОНАКО		
НИДЕРЛАНДЫ		
НОРВЕГИЯ		
ПОЛЬША		
ПОРТУГАЛИЯ		
РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА		
РУМЫНИЯ		
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ		
САН-МАРИНО		
СЛОВАКИЯ		
СЛОВЕНИЯ		
ИСПАНИЯ		
ШВЕЦИЯ		
ШВЕЙЦАРИЯ		
БЫВШАЯ ЮГОСЛАВСКАЯ РЕСПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ		
ТУРЦИЯ		
УКРАИНА		
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО		
ЮГОСЛАВИЯ		

Приложение 6

Применение летнего времени в Европейских странах - членах ЕЭК
в следующих годах:

	1998	1999	2000	2001
Албания	x			
Андорра	x			
Австрия*	x	x	x	x
Беларусь	x	x		
Бельгия*	x	x	x	x
Босния и Герцеговина	x			
Болгария	x	x	x	x
Хорватия	x	x	x	x
Кипр	x			
Чешская Республика	x	x	x	x
Дания*	x	x	x	x
Эстония	x			
Финляндия*	x	x	x	x
Франция*	x	x	x	x
Германия*	x	x	x	x
Греция*	x	x	x	x
Венгрия	x	x	x	x
Исландия				
Ирландия*	x	x	x	x
Италия*	x	x	x	x
Латвия	x			
Лихтенштейн	x			
Литва	x			
Люксембург*	x	x	x	x
Мальта	x			
Монако	x			

	1998	1999	2000	2001
Нидерланды*	x	x	x	x
Норвегия	x	x	x	x
Польша	x	x	x	x
Португалия*	x	x	x	x
Республика Молдова	x			
Румыния	x	x		
Российская Федерация	x	x	x	x
Сан-Марино	x			
Словакия	x	x	x	x
Словения	x	x	x	x
Испания*	x	x	x	x
Швеция*	x	x	x	x
Швейцария	x			
Бывшая югославская Республика Македония				
Турция	x	x	x	
Украина	x	x	x	x
Соединенное Королевство*	x	x	x	x
Югославия	x	x		

* Страны - члены Европейского союза.

** Все данные, приведенные в графе "Югославия", относятся к Союзной Республике Югославии, которая в соответствии с резолюциями 47/1 и 47/229 Генеральной Ассамблеи не может автоматически продолжать членство бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии.
